學校檔號：HCSMS/2627 人工智能翻譯系統工程/T02

敬啟者：

邀請招標
承投提供「人工智能翻譯系統工程」

1. 現誠邀 貴公司承投提供隨付的投標附表上所列的服務。倘 貴公司不擬接納部分訂貨，請於投標附表上清楚註明。

2. 投標表格必須填妥一式兩份，並放置信封內封密。信封面應清楚註明：

   承投「課室翻譯系統電視工程」投標書，投標書應寄往 香港九龍長沙灣東沙島街 150 號香港扶幼會許仲繩紀念學校 校長收，並須於 **2026 年 12 月 15 日中午十二時前**送達上述地址。逾期的投標，概不受理。 貴公司的投標書有效期為 90 天，由上述截標日期起計。如在該 90 天內仍未接獲訂單，則是次投標可視作落選論。另外亦請注意， 貴公司必須填妥投標表格第 II 部分，否則標書概不受理。

3. 倘 貴公司未能或不擬投標，亦煩請 貴公司於截止日期前將「不擬投標通知書」寄回上述地址，並列明不擬投標的原因。

4. 學校邀請招標承投所需服務時，會以「整批」形式考慮接受供應商的投標。

5. 根據防止賄賂條款：競投人、其僱員及代理人不得向學校僱員、法團校董會成員，或負責考慮與本合約相關事宜的有關委員會的任何家長或學生代表提供利益(香港法例第 201 章《防止賄賂條例》所界定的「利益」)。競投人、其僱員或代理人向有關人士提供任何利益，根據《防止賄賂條例》可構成罪行，並可導致合約無效。學校亦可取消批出的合約，而競投人須為學校所蒙受的任何損失或損害負上法律責任。

6. 除非投標者清楚註明，否則投標價格在合約期內將被假設為仍然有效。因此價格變動的要求將不會被考慮。雖然投標者可以呈交有條件的報價，夾附價格變動條款報價，但投標者得知道，這樣做可能對批授合約有所影響。在上述任何情況，投標者必須清楚註明價格變動程式的基準，並獲得校方接納。

7. 若對標書有任何疑問，請致電 2779 4016 與陳唯立老師聯絡。

此致
貴公司

吳偉廉校長 謹啟

二零二六年十一月二十四日

隨函夾附：
附件一：投標表格
附件二：投標附表
附件三：不擬投標通知書
附件四：安裝位置圖

承投提供「人工智能翻譯系統工程」
投標表格
（須填妥一式兩份）

學校名稱及地址：	香港扶幼會許仲繩紀念學校 香港九龍長沙灣東沙島街 150 號
學校檔號：	HCSMS/2627 人工智能翻譯系統工程/T02
截標的日期和時間：	2026 年 12 月 15 日中午 12 時正

第 I 部分

下方簽署人願意按照正式訂單上訂明的日期及所列的價格（其他費用全免），包括勞工、材料及其他所有費用，以及校方所提出的細則，提供投標附表上所列項目的服務（服務條款、投標表格、投標附表及價格資料），下方簽署人知悉，所有未經特別註明的項目，均須按照該細則的規定提供服務；投標書由上述截標日期起計 90 天內仍屬有效；校方不一定採納索價最低的投標書或任何一份投標書並有權在投標書的有效期內，採納某份投標的全部或部分內容。下方簽署人亦保證其機構/公司的商業登記及僱員補償保險均屬有效。

第 II 部分

再行確定投標書的有效期

有關本投標書的第 I 部分，現再確定本公司的投標書有效期為由上述截止日期起計 90 天。下方簽署人亦同意，投標書的有效期一經再行確定，其公司就該事項註明於投標表格內的預印條文，即不再適用。

本公司所呈交投標文件的所有內容均屬真確無誤，如被發現呈交的投標文件有失實及錯誤，有關委聘亦會宣告無效，並須為學校蒙受的任何損失或損害負上法律責任。

第 III 部分

維護國家安全

下方簽署人確認即使報價／招標文件中有任何相反的規定，學校保留以其公司曾經、正在或有理由相信其公司曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行的行為或活動為由，取消其公司資格的權利，又或為維護國家安全，或為保障香港的公眾利益、公共道德、公共秩序或公共安全，而有必要剔除其公司。

下方簽署人確認若出現下列任何一種情況，學校可以立即終止合約：

(i) 其公司曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行或不利於國家安全的行為或活動；
(ii) 繼續僱用其公司或繼續履行合約不利於國家安全；或
(iii) 學校合理地認為上述任何一種情況即將出現。

姓名（請以正楷填寫）：_____ 簽署：_____

職銜：_____ 日期：_____

上方簽署人已獲授權代表：_____公司簽署投標書，該公司在香港註冊的辦事處地址：

_____

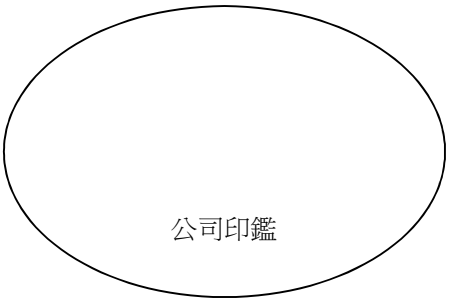
_____

商業登記號碼：_____

電話號碼：_____

傳真號碼：_____

電郵地址：_____



承投提供「人工智能翻譯系統工程」
投標附表
（須填妥一式兩份）

(1) 項目 編號	(2) 物品說明/規格	(3) 所需 數量	(4) 單價 (元)	(5) 總價 (元)
1	<u>多語言翻譯系統 (規格不低於以下要求)</u> 人工智能語音能力： ● 支援中、英、粵及三語混合識別，普通話語音識別率 ≥97%，英文 ≥95%，粵語≥95% (必須提供具備 CNAS 認證的軟件評測機構檢測報告) ● 核心翻譯引擎的中英互譯 Bleu 值 ≥55% (必須提供具備 CMA 及 CNAS 認證檢測報告) ● 即時語音平均轉寫速度≥200毫秒 (必須提供具備 CMA 及 CNAS 認證檢測報告) ● 基於大語言模型 (LLM)，提供語言理解、智能紀要及智能待辦生成能力 ● 支援即時懸浮字幕模組展示內容 應用終端軟件功能： ● 即時會議與轉譯：支援接入會議聲源進行即時轉寫和翻譯，並支援即時懸浮字幕模組展示內容 ● 音頻處理：支援上傳音頻進行轉寫和翻譯，單次可批量上傳50條音頻，支援mp3、wav、mp4等多種音視頻格式 ● 系統設置：支援中文簡體、中文繁體及英語等多種系統語言介面 帳號管理及登入要求： ● 須提供 11 個或以上使用者帳戶 ● 必須支援「帳戶名稱及密碼」登入，不需綁定或連接任何手機號碼。 ● 支援管理員在後臺管理帳戶及重置密碼 訂閱年期及使用量： ● 提供為期 1 年（12 個月） 的完整系統軟件授權及雲端算力服務訂閱期（自系統正式驗收合格並交付帳戶之日起計算）。 ● 在整個 1 年訂閱期內，所有獲授權的帳戶（11 個或以上）必須享有完全無限制（Unlimited）的使用權限。 ● 系統不得設置任何形式的時數上限、字數限制、Token 消耗上限或 API 調用額度限制，允許所有帳戶無限制任用系統的全部語音轉譯及大語言模型（LLM）AI 分析功能。 ● 在首年訂閱期屆滿後的連續兩年（即第 2 年及第 3 年）內，若採購方選擇續訂本系統服務（維持相同或相若帳戶規模及無限制用量條款），其每年續	1		

	訂價格必須維持不變或予以進一步下調，絕不以任何理由上調收費。			
2	**<u>顯示硬件 (規格不低於以下要求)</u>** 顯示要求： ● 43 吋，4K UHD 顯示面板，解像度達 4K Ultra HD (3,840 x 2,160)，刷新率 60Hz 尺寸及重量： ● 不連底座尺寸不大於 960 x 570 x 71 毫米，不連底座重量不大於 7KG 安裝規格： ● 必須具備 VESA 掛牆安裝支援，尺寸為 300x200mm 連接介面： ● 提供 3 個 HDMI 輸入、1 個 LAN 輸入及 1 個 USB 輸入 網絡及無線連接： ● 支援 Wi-Fi 及藍牙 (Bluetooth) 保養及緊急維修: ● 至少提供 3 年免費上門保養（包零件及人工）	7		
3	清拆、安裝及測試工程: ● 將顯示硬件安裝於指定的課室內，承辦商須鋪設相關線材（如電腦至電視的 DP/HDMI 連接線），並提供相關連接插頭及配件 ● 安裝電視之相關配件，如：顯示硬件天花板吊架，及為每個房間提供一個額外的電源插座 ● 需要時，必須新造PVC喉管收藏所有線材 ● 安裝位置（參閱附件訂定的位置）（如承辦商有更好的安裝位置建議，校方可有限度修改） ● 承辦商須自備所有裝備及人力將電視搬運至指定課室（請注意指定位置不設升降機），校方不會提供任何工具及器材。投標總價必須已全數包含上述送貨、人工上落樓梯搬運（俗稱「上樓費」）、拆箱及清走包裝廢料等一切相關物流及人力成本 ● 安裝顯示硬件後，需測試整個系統的連接及畫面運作 ● 完成工程後清理廢料垃圾	1		
4	其他: ● 承辦商須聘用符合香港《入境條例》（第115章）的工程人員跟進相關項目，嚴禁聘用非法勞工	1		

	● 公共責任及僱員補償保險 ● 報價前可預約到校視察			
其他建議項目：（如適用，請承辦商自行填寫）				
	1. 1.			
	1. 2.			
	總額：			

其他條款：

1. 服務經驗：
   如果承辦商曾經參與過類似項目，請提供最少最近兩年 3 間承辦系統之機構資料，以備諮詢參考。

2. 施工時間 ：
   2026 年 12 月至 2027 年 1 月

3. 工程付款：
   - 於合約訂定日一個月內繳付工程總價 50%。
   - 工程完成驗收一個月後繳付工程總價 50%。

4. 工程變更：
   本校認為本工程其中部份有變更之必要時，得通知承辦商辦理，因工程變更而有數量之增減時，其工程費之計算，仍以標書內所列單價為準，如有新增項目，應由雙方共同議定合理之單價。增減工程的款項及付款方式經雙方議定後，以書面附入合約內作為附件。

5. 損壞及保險：
   - 承辦商需對其工人、工程涉及的物業及當中物品，工程本身或鄰近物業所造成的任何衍生費用、責任、損失、索償及損壞，負上法律責任，並需向本校作出賠償。
   - 在不損害承辦商對本校負上賠償責任的原則下，承辦商需為整項工程購買所需的建築工程一切保險及公眾責任保險。
   - 承辦商必需按照《僱員補償條例》規定投購僱員補償保險，以保障任何受僱工人在進行工程時出現人命傷亡所引起的索償，並需於收取第一期工程費前出示保險證書、保費收據或其他證據之正本及呈交副本文件予本校，以茲證明已購買有效的僱員補償保險和公眾責任保險。

6. 承辦商責任：

- 承辦商必需按照工程範圍及合約條款，盡力並以良好與熟練的方式籌備、進行及完成工程。承辦商需運用合理水平的技術及合理程度的謹慎完成所有工程，包括挑選並沒有在工程細則內指定的任何物料、貨物的規格，以便在工程中使用。
- 承辦商須聘用符合香港《入境條例》（第115章）的工程人員跟進相關項目，嚴禁聘用非法勞工
- 承辦商必需遵守任何及所有適用於本工程的香港法例，包括取得所有需要獲得的批准與許可，以及支付所有費用與收費等。
- 承辦商確認已視察工程地點，以確定與工程有關或影響工程的一切詳情，以及確認完成工程所需的一切事項。

7. **工程驗收：**

工程完成後，本校會派員驗收，認為及格，方作正式驗收。本校驗收時，如發現工程與規定不符，承辦商需依照本校指示及期限內進行修正。

8. **終止合約：**

如出現以下情況，本校有權按合約條文終止承辦商之合約：

- 承辦商在工程進行時沒有合理原因下部份或完全停止施工；
- 承辦商沒有按照規定進度盡力施工；
- 承辦商不願意或持續沒有遵守清除有缺陷之工程項目或以不恰當用料/物品進行工程；
- 承辦商面臨無力償還債務或可能提出申請頒令清盤或破產；
- 在本校合理的意見下，承辦商並不根據本合約履行服務，或承辦商施工及/或所完成的工程未能符合本校的要求，或經常忽略履行本合約有關承辦商的責任。
- 如本校終止承辦商之合約，承辦商需立即離開工程地點，而本校有權另覓其他承辦商把有關工程完成，並於進行工程時有權使用所有由承辦商購買及送抵工程地點的所有物料和物品；承辦商需向本校賠償因終止承辦商之合約和繼續完成餘下工程所引致的工程費用差額及其他損失。

本公司/本人明白，如收到學校訂單後未能供應投標書上所列物料或服務，本公司/本人須負責賠償學校從另處採購上述物料或服務的差價。

公司印鑑

供應商名稱：_____

獲授權簽署投標書的代表的姓名及署名

姓名（請以正楷填寫）：_____ 簽署：

_____

日期：_____

附件三

承投提供「人工智能翻譯系統工程」
不擬投標通知書

致：香港扶幼會許仲繩紀念學校

學校檔號編號：

截標的日期和時間：2026 年 12 月 15 日中午 12 時正

有關 貴校邀請本公司承投上述服務，現因以下理由未能承投，特此回覆。

☐ 未能提供招標書所列的服務

☐ 未能達到招標書所列的要求或規格

☐ 未能於截止日期及時間前遞交投標書

☐ 其他（請註明）：_____

_____

（請在適當的 ☐ 內加上 ✓ 號）

公司印鑑

供應商名稱：_____

獲授權簽署投標書的代表的姓名及署名

姓名（請以正楷填寫）：_____ 簽署：

_____

日期：_____



安装位置



安裝位置



安裝位置



安裝位置

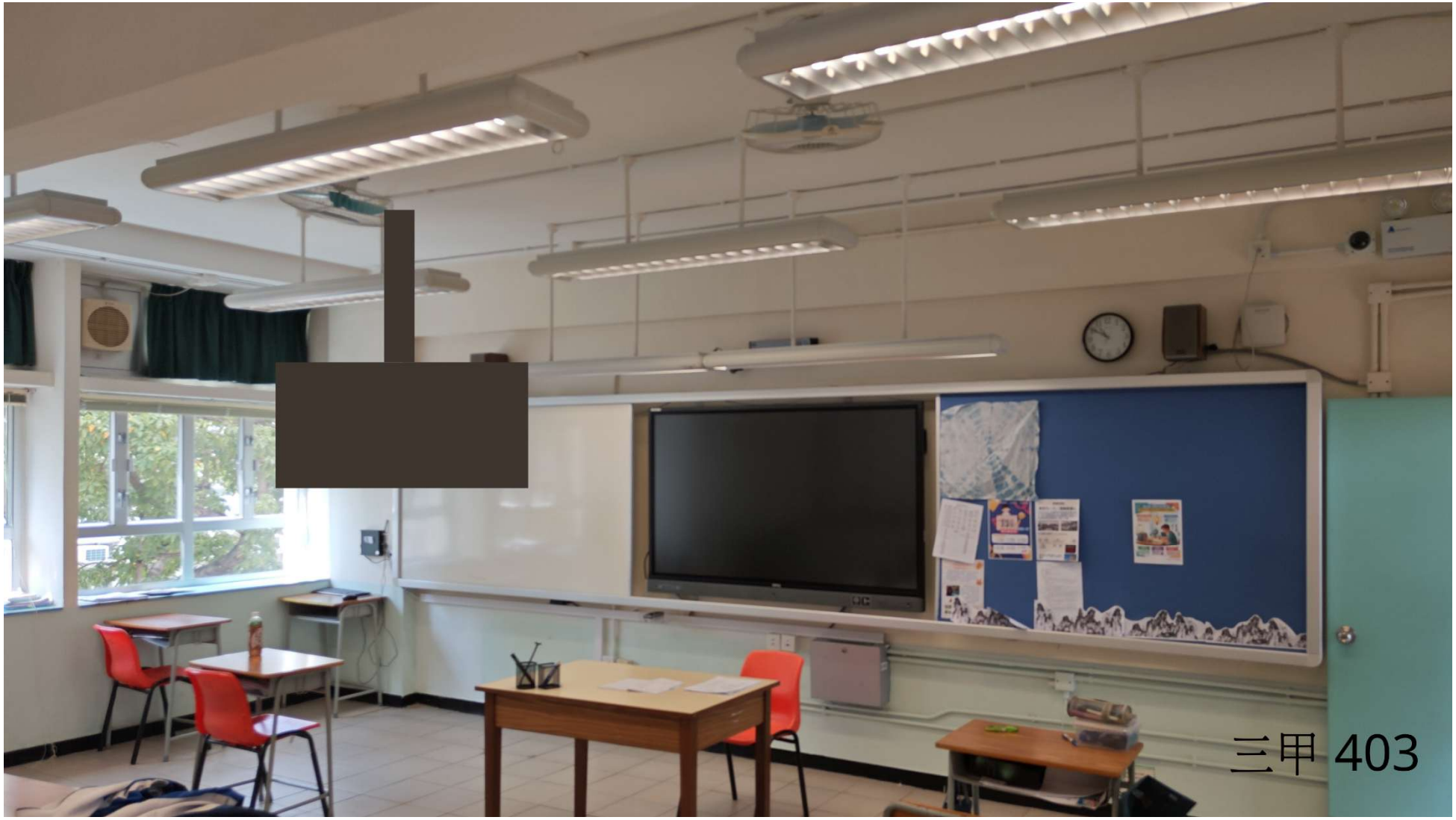


安裝位置

附件四



安装位置



安装位置